



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

۱۹۴۹۴۰

۱۴۰۲ / ۱۰ / ۲۳

« بسمه تعالی »

## وزارت امور اقتصادی و دارایی

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست « **قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه نظام ارتقای بازرگانی دوجانبه** » که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ دوازدهم آذر ماه یکهزار و چهارصد و دو مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۴۰۲/۱۰/۶ به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۱۱/۸۲۸۴۸-۷۳۵ مورخ ۱۴۰۲/۱۰/۱۷ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده است، جهت اجراء ابلاغ می‌گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد معاهده منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۱۲) موافقتنامه یادشده می‌باشد.

سید ابراهیم رئیسی

رئیس جمهور

رئیس

رونوشت:

دکتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - کلیه وزارتخانه ها، سازمان ها، مؤسسات دولتی، نهادهای انقلاب اسلامی و استانداری های سراسر کشور - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیأت دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس ریاست جمهوری - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت نظارت مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح معاونت امور مجلس ریاست جمهوری - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۴۰۲/۱۰/۱۸

شماره: ۷۳۵-۱۱/۸۲۸۴۸

تاریخ: ۱۴۰۲/۱۰/۱۷

پوست: دارد

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر سیدابراهیم رئیسی  
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

سلام علیکم

عطف به نامه شماره ۵۹۴۳۳/۱۳۹۰۸۷ مورخ ۱۴۰۰/۱۰/۲۰ مطابق اصل یکصد و بیست و سوم (۱۳۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران «قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه نظام ارتقای بازرگانی دوجانبه» مصوب ۱۴۰۲/۹/۱۲ مجلس شورای اسلامی به شرح پیوست ابلاغ می شود.

محمدباقر قالیباف

## قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه نظام ارتقای بازرگانی دو جانبه

ماده واحده- موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه نظام ارتقای بازرگانی دو جانبه شامل یک مقدمه، دوازده ماده و یک پیوست، تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره- رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای این موافقتنامه الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

## موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه نظام ارتقای بازرگانی دو جانبه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس، که از این پس به صورت جداگانه «طرف» و به طور مشترک «طرفها» نامیده می شوند، با توجه به موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در مورد همکاری و کمک های اداری متقابل در موضوعات گمرکی مورخ ۲۰ شهریور ۱۳۸۳ (۱۰ سپتامبر ۲۰۰۴)، با تلاش برای بهبود سطح همکاری بین طرفها به منظور حفاظت از منافع اقتصادی و اجتماعی کشور طرفها، با تصدیق نیاز به افزایش بهره وری پایش (کنترل) گمرکی کالا و وسایل نقلیه در حال تردد بین کشور طرفها، به منظور کاهش شرایط انجام و ایجاد شرایط برای ساده کردن پایش (کنترل) گمرکی کالا و وسایل نقلیه در حال تردد بین کشور طرفها، به منظور تضمین توسعه نظام ارتقاء بازرگانی دو جانبه و امنیت آن، به شرح زیر توافق کرده اند:

ماده ۱

طرفها، مقامهای گمرکی خود را برای اجرای این موافقتنامه به شرح زیر مجاز می نمایند:

در جمهوری اسلامی ایران - گمرک جمهوری اسلامی ایران؛  
در جمهوری بلاروس - کارگروه گمرکی دولتی جمهوری بلاروس.

ماده ۲

نظام ارتقای بازرگانی دو جانبه (نظام ارتقاء) بر مبنای تبادل اطلاعات در مورد تردد کالاها و وسایل نقلیه طبق فناوریهای تبادل اطلاعات بین مقامهای گمرکی کشور طرفها است.

ماده ۳

۱- محتوای اطلاعات مبادله شده طبق پیوست که بخشی جدایی ناپذیر از موافقتنامه است، شکل داده شده است.

۲- تبادل اطلاعات در مورد محموله‌های ارسال شده توسط کاربرهای بازرگانی که از نظام ارتقاء استفاده می کنند، ادامه خواهد یافت.

۳- شرایط فنی مبادله اطلاعات توسط مقامهای گمرکی کشور طرفها تبیین و تأیید خواهد شد.

۴- نظام ارتقاء، رویه معمول حاکم بر همه نوع حمل و نقل و تمام انواع کالاها خواهد بود.

۵- نظام ارتقاء به صورت داوطلبانه در مورد شرکتهای ایرانی و بلاروسی اعمال خواهد شد.

۶- مقامهای گمرکی کشور طرفها از اقدامات متناقض با این موافقتنامه که به ماهیت داوطلبانه این مقررات در رابطه با شرکتهای غیر شرکت کننده در نظام ارتقاء آسیب می رساند، جلوگیری خواهند کرد.

۷- نظام ارتقاء، شفاف، قابل پیش بینی و بدون تبعیض خواهد بود.  
رویه‌های نظام ارتقاء منجر به هیچ گونه رقابت ناعادلانه نخواهد شد.

#### ماده ۴

شرکت‌کنندگان در فعالیت‌های اقتصادی خارجی که مشمول نظام ارتقاء هستند، مزایای زیر را خواهند داشت:

الف) اولویت ترخیص گمرکی در نقاط گمرکی طبق قوانین ملی طرفها؛

ب) تشریفات گمرکی تسهیل شده از جمله در صورت امکان، خطوط جداگانه در جهت کاهش زمان‌های ترخیص؛

پ) عدم اعمال معاینه گمرکی در نقاط پایش (کنترل) گمرکی، به جز در موارد تشخیص خطر تخلف از قوانین گمرکی کشور طرفها.

#### ماده ۵

۱- مقام‌های گمرکی کشور طرفها استفاده از اطلاعاتی که در چهارچوب این موافقتنامه به دست آمده است را برای انجام عملیات گمرکی (ترخیص گمرکی) و پایش (کنترل) گمرکی کالاها و وسایل نقلیه که بین کشور طرفها تردد می‌کنند، تضمین می‌نمایند.

۲- اطلاعاتی که توسط مقام‌های گمرکی کشور طرفها به دست آمده است، به‌طور انحصاری برای اهداف گمرکی استفاده خواهد شد و نمی‌تواند بدون رضایت کتبی مقام گمرکی کشور طرفی که اطلاعات را ارائه داده است، به اشخاص ثالث ارسال شود.

#### ماده ۶

مقام‌های گمرکی کشور طرفها در طی سازماندهی تبادل الکترونیکی اطلاعات مربوط به کالاها و وسایل نقلیه در حال تردد بین کشور طرفها، ضوابط، استانداردها و توصیه‌نامه‌های سازمان ملل متحد، سازمان جهانی گمرک و قوانین ملی کشور طرفها را مدنظر قرار خواهند داد و بهترین شیوه‌های بین‌المللی تبادل اطلاعات را در نظر خواهند گرفت.

#### ماده ۷

مقام‌های گمرکی کشور طرفها طبق قوانین ملی خود، اقدامات مقتضی در مورد نقض این موافقتنامه را انجام و موارد نقض مزبور و نیز موارد اختلاف و یا نادرست بودن اطلاعات مربوط به کالاها و وسایل نقلیه در حال تردد بین کشور طرف‌ها که در جریان تبادل اطلاعات دریافت شده‌اند را به یکدیگر اطلاع خواهند داد.

#### ماده ۸

مقام‌های گمرکی کشور طرفها فهرستی از مأموران رسمی گمرکی ذی‌ربط مجاز به برقراری ارتباط مستقیم برای اهداف زیر را تعیین خواهند کرد:  
الف) تدوین و توافق در مورد شرایط فنی مبادله اطلاعات و فناوری‌های پردازش و انتقال داده‌ها و همچنین الزامات امنیتی داده‌ها،  
ب) حل مشکلات فنی که در طول اجرای این موافقتنامه رخ داده است.

#### ماده ۹

۱- مقام‌های گمرکی کشور طرفها، طرح (پروژه) آزمایشی را به مدت دوازده ماه پس از لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه که می‌تواند با توافق کتبی متقابل مقام‌های گمرکی کشور طرفها ادامه یابد سازماندهی و اجراء خواهند نمود.  
۲- در طی نه ماه اول تحقق طرح آزمایشی، مقام‌های گمرکی کشور طرفها در چهارچوب نظام ارتقاء درباره موارد زیر توافق خواهند نمود:  
الف) شرایط فنی اصلی تبادل اطلاعات؛  
ب) فهرست، ساختار و شکل داده‌هایی که قرار است منتقل شوند؛  
پ) الزامات امنیت اطلاعات؛  
ت) روش سازماندهی همکاری بین مقام‌های گمرکی کشور طرفها؛  
ث) مقام‌های گمرکی کشور طرفها، مراجع گمرکی گمرک متبوع خود را که در آن عملیات گمرکی (ترخیص گمرکی) برای کالاهای حمل‌شده به موجب نظام ارتقاء انجام می‌شود، مشخص خواهند کرد.

۳- مقام‌های گمرکی کشور طرفها، آمادگی خود را برای شروع طرح آزمایشی و نهادهای گمرکی شرکت کننده در طرح به صورت کتبی به یکدیگر اطلاع خواهند داد.

۴- طی سه ماه بعد از تحقق طرح آزمایشی، مقام‌های گمرکی کشور طرفها، نظام ارتقاء را به صورت عملی تحقق خواهند بخشید.

#### ماده ۱۰

اختلاف‌های بین طرفها در مورد تفسیر و یا اجرای مفاد این موافقتنامه از طریق مذاکره و مشاوره حل و فصل خواهد شد.

#### ماده ۱۱

این موافقتنامه، با توافق متقابل طرفها، می‌تواند از طریق سندهای الحاقی (پروتکل‌های) جداگانه اصلاح و یا تکمیل شود. اصلاحات و یا الحاقیه‌های مزبور، بخشی جدایی‌ناپذیر از این موافقتنامه هستند و به گونه مقرر در ماده ۱۲ این موافقتنامه لازم‌الاجراء خواهند شد.

#### ماده ۱۲

۱- این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی طرفها در مورد تکمیل تشریفات قانونی داخلی مورد نیاز برای لازم‌الاجرا شدن آن از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک)، لازم‌الاجرا خواهد شد.

۲- این موافقتنامه برای مدت نامحدود منعقد شده است و هر یک از طرفها می‌تواند با ارسال اطلاعیه کتبی به طرف دیگر مبنی بر قصد خود برای فسخ این موافقتنامه، از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک)، آن را فسخ نماید. در چنین مواردی، این موافقتنامه، سه ماه پس از تاریخ اطلاعیه مزبور فسخ خواهد شد. اطلاعیه فسخ بر عملیات گذری که قبلاً آغاز شده است، تاثیر نخواهد داشت. فسخ این موافقتنامه، بر تشریفات در حال اجراء در آن زمان، نیز تاثیر نخواهد داشت. تشریفات مزبور طبق مفاد این موافقتنامه تکمیل خواهند شد.

شماره: ۷۳۵۰۱۱/۸۲۸۴۸.....

تاریخ: ۱۴۰۲/۱۰/۱۷.....

پوست: دارد.....

این موافقتنامه در سئول در تاریخ ۱۳ آذر ۱۳۹۸ هجری شمسی برابر با ۴ دسامبر ۲۰۱۹ میلادی، در دو نسخه اصلی، به زبان‌های فارسی، روسی و انگلیسی تنظیم شد که تمام متون از اعتبار یکسان برخوردار هستند. در صورت اختلاف در تفسیر این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری بلاروس	دولت جمهوری اسلامی ایران
یوری سنکو	مهدی میراشرفی
رئیس کارگروه گمرکی دولتی	معاون وزیر امور اقتصادی و دارایی
جمهوری بلاروس	و رئیس کل گمرک جمهوری اسلامی ایران





### پیوست

#### موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس در زمینه نظام ارتقاء بازرگانی دو جانبه

- محتوای اطلاعات به اشتراک گذاشته شده<sup>۱</sup>
- نوع اظهارنامه (جهت حرکت / رویه صادرات).
- شماره ثبت اظهارنامه.
- کد ترخیص گمرکی.
- تاریخ ثبت اظهارنامه.
- شماره سند حمل بین‌المللی (کارنه تیر).
- شناسه نقطه بازرسی مرزی / نقطه خروج.
- شماره شناسه / سند الحاقی (پروتکل) نامگذاری جهانی فرستنده.
- نام فرستنده.
- نشانی فرستنده.
- شماره شناسه / سند الحاقی (پروتکل) نامگذاری جهانی گیرنده.
- نام گیرنده.
- نشانی گیرنده.
- تعداد کل کالاها.
- تعداد صندلی‌ها.
- کشور خروج (نام / کد).
- کشور مقصد (نام / کد).
- کشور طرف معامله (نام / کد).
- کشور مبدأ (نام / کد).
- شماره مورد.
- کد کالاها در نامگان (نمانکلاتور) کالاها در حوزه فعالیت‌های بازرگانی خارجی.
- نام کالا در اظهارنامه.
- وزن کالا، ناخالص (کیلوگرم).
- وزن کالا، خالص (کیلوگرم).

۱. اگر چنین اطلاعاتی در سامانه های اطلاعاتی مقام های گمرکی کشور طرفها موجود باشد، الزامات قوانین ملی کشور طرفها در نظر گرفته خواهد شد.

شماره: ۷۳۵-۱۱/۸۲۸۴۸

تاریخ: ۱۴۰۲/۱۰/۱۷

پیوست: دارد

ارز (نام/ کد).  
ارزش فاکتور کالا/ قیمت کالاها.  
ارزش گمرکی کالاها.  
تعداد بسته‌های کالا.  
تعداد بارگنج‌ها.  
شماره بارگنج‌ها.  
نام واحد اندازه‌گیری اضافی (کد).  
مقدار در واحد اندازه‌گیری اضافی.

اطلاعات در مورد اسناد اشاره شده در اظهارنامه:  
تعداد اسناد اشاره شده در اظهارنامه؛  
تاریخ تهیه اسناد اشاره شده در اظهارنامه.  
شماره خودرو/ بارگنج (در هنگام خروج).  
شماره خودرو/ بارگنج (در مرز).  
نوع وسیله نقلیه (در مرز).  
نام شرایط تحویل کالا.  
نام جغرافیایی محل تحویل کالا.

قانون فوق مشتمل بر ماده‌واحد و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و دوازده ماده و یک پیوست که گزارش آن توسط کمیسیون اقتصادی به صحن علنی تقدیم شده‌بود، پس از تصویب در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ دوازدهم آذرماه یکهزار و چهارصد و دو مجلس، در تاریخ ۱۴۰۲/۱۰/۱۶ به تأیید شورای نگهبان رسید.

محمدباقر قالیباف